

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

[별지 제8호의2서식] <개정 2019. 3. 19.>

[ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទ លេខ 8-2] < ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2019. 3. 19.>

건설기계 양도증명서(당사자 거래용)
លិខិតបញ្ជាក់ការផ្ទេរគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់ (សម្រាប់ការទិញលក់ រវាងភាគី និងភាគី)

본인은 건설기계매매사업자의 중개를 통하지 아니하고 양수인과 직접거래로 소유권 설기계를 양도하고 그 사실을 증명하기 위하여 「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제 2항에 따라 이 양도증명서를 교부합니다.

ខ្ញុំសូមផ្ទេរគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់ដែលខ្ញុំជាម្ចាស់តាមរយៈការទិញលក់ដោយផ្ទាល់ជាមួយអ្នកទទួល ដោយមិនឆ្លងកាត់អន្តរការីនៃអាជីវកម្មលក់គ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់ទេ ហើយដើម្បីបញ្ជាក់ការពិតនេះ ខ្ញុំសូមចេញលិខិតបញ្ជាក់ដូចមានចែងតាម មាត្រា 7 (2) នៃ «បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តស្តីពីច្បាប់គ្រប់គ្រងគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់» ។

年 月 日
 號 日 日
 양도인
 (인감날인 또는 서명)
 ឈ្មោះផ្ទេរសិទ្ធិ
 (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

건설기계 등록번호 លេខចុះបញ្ជីគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់	
기종 및 형식 ម៉ូដែល និង ប្រភេទ	
차대 번호 លេខសម្គាល់យានយន្ត	
매매일자 កាលបរិច្ឆេទទិញលក់	
매매금액 តម្លៃទិញលក់	
비고 ចំណាំ	

제1조 (당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다.
 ប្រការ 1 (ការបញ្ជាក់អំពីភាគី) អ្នកផ្ទេរត្រូវបានគេហៅថា “ភាគី ក” ហើយអ្នកទទួលត្រូវហៅថា “ភាគី ខ”។

제2조 (동시이행 등) “갑”은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 “을”에게 인도하기로 한다.
 ប្រការ 2 (ការអនុវត្តក្នុងពេលដំណាលគ្នា) “ភាគី ក” យល់ព្រមប្រគល់ ឯកសារដែលចាំបាច់សម្រាប់ការរាយការណ៍អំពីការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាននៃការចុះបញ្ជី និងវត្ថុនៃការទិញលក់ ស្របពេលទទួលប្រាក់ដែលនៅសល់ ដល់ “ភាគី ខ”។

제3조 (하자담보책임) "을"은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 "갑"에게 그 책임을 물을 수 없다.

ប្រការ 3 (ទំនួលខុសត្រូវលើការធានាក្រោយពេលទទួល) បន្ទាប់ពី "ភាគី ខ"
ទទួលយកគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់នេះ "ភាគី ខ" មិនអាចអោយ "ភាគី ក"
ទទួលខុសត្រូវចំពោះការខូច ផ្សេងៗនៃគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់នេះបានឡើយ។

제4조 (사고책임) "을"은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

ប្រការ 4 (ការទទួលខុសត្រូវចំពោះគ្រោះថ្នាក់) "ភាគី ខ"
ត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងនាមជាអ្នកដំណើរការប្រើប្រាស់គ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់នេះសម្រាប់ខ្លួនឯង
ទាក់ទងនឹងឧប្បត្តិហេតុទាំងអស់ដែលកើតឡើងចាប់ពីពេលទទួលសិទ្ធិគ្រប់គ្រងគ្រឿងម៉ាស៊ីន
សំណង់នេះ។

제5조 (법률상의 하자책임) 건설기계 인도 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경 신고 요건의 불비 등의 하자에 대하여는 "갑"이 그 책임을 진다.

ប្រការ 5 (ទំនួលខុសត្រូវផ្នែកច្បាប់) "ភាគី ក"
ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង្ហាញទាំងឡាយដូចជា
ទំណុកម្មរដ្ឋបាលដែលកើតឡើងមុនពេលប្រគល់គ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណង់
ឬការខកខានក្នុងការរាយការណ៍ព័ត៌មាននៅពេលធ្វើការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានចុះបញ្ជី។

제6조 (등록지체책임) "을"이 매매목적물을 인수한 후 소정의 기일안에 등록사항변경 신고를 하지 아니하는 때에는 이에 대한 모든 책임을 "을"이 진다.

ប្រការ 6 (ទំនួលខុសត្រូវលើការពន្យារពេលការចុះឈ្មោះ) ប្រសិនបើ "ភាគី ខ"
ខកខានក្នុងការរាយការណ៍ព័ត៌មានផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងរយៈពេលកំណត់ដែល
បានបញ្ជាក់បន្ទាប់ពីការកាន់កាប់រុក្ខនៃការលក់នោះ "ភាគី ខ"
នឹងទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងចំពោះបញ្ហានេះ។

제7조 (양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 "갑"과 "을"이 각각 1통씩을 소지하고 "을"은 이를 등록사항변경신고를 하는 때[매매일(잔금지급일)부터 30일 이내]에 등록관청에 제출하여야 한다.

ប្រការ 7 (លិខិតបញ្ជាក់ការផ្ទេរ) លិខិតបញ្ជាក់ការផ្ទេរនេះត្រូវធ្វើ ចំនួន
2ច្បាប់ដោយមួយច្បាប់សម្រាប់ "ភាគី ក" និង មួយច្បាប់ទៀតសម្រាប់ "ភាគី ខ"ហើយ "ភាគី
ខ" ត្រូវរាយការណ៍ព័ត៌មានផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដែលបានចុះបញ្ជី ចាប់ពីថ្ងៃទិញលក់
(កាលបរិច្ឆេទនៃការទូទាត់ប្រាក់នៅសល់)
ហើយត្រូវដាក់ឯកសារនេះទៅការិយាល័យចុះឈ្មោះក្នុងរយៈពេល 30
ថ្ងៃក្រោយពេលទទួលលិខិតបញ្ជាក់។

특약사항 :
កិច្ចសន្យាពិសេស:

양도인(갑) អ្នកផ្ទេរ (ភាគី ក)	성명(명칭) ឈ្មោះ (ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន)	(인) (ត្រា)	주민(사업자, 외국인)등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ(ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម, អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស)	
	주 소 អាស័យដ្ឋាន		(전화번호: (លេខទូរស័ព្ទ:	))
양수인(을) អ្នកទទួល (ភាគី ខ)	성명(명칭) ឈ្មោះ (ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន)	(인) (ត្រា)	주민(사업자, 외국인)등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ(ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម, អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស)	

	主 所 អាស័យដ្ឋាន	(전화번호:) (លេខទូរស័ព្ទ:)
<p>※ 주의사항</p> <p>※ ចំណុចប្រុងប្រយ័ត្ន:</p> <p>1. 양도인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 양수인의 인적사항을 기재하지 아니하면 양수인의 무단전매 등으로 예측하지 못한 손해를 볼 수 있으므로 양수인의 인적사항을 반드시 기재하시기 바랍니다.</p> <p>1. ចំណុចប្រុងប្រយ័ត្នសម្រាប់អ្នកផ្ទេរ: ប្រសិនបើអ្នកមិនសរសេរព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកទទួលសិទ្ធិនៅពេលធ្វើលិខិតបញ្ជាក់នេះ នោះអ្នកអាចនឹងទទួលរងការខាតបង់ដោយមិនបានរំពឹងទុកដោយសារការលក់បន្តដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអ្នកទទួលសិទ្ធិ ដូច្នេះហើយ អ្នកត្រូវតែសរសេរព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកទទួលបានច្បាស់។</p> <p>2. 양수인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 이 건설기계에 대하여 압류·근저당설정 등을 확인하여 예측하지 못한 손해를 입지 아니하도록 하시기 바랍니다.</p> <p>2. ចំណុចប្រុងប្រយ័ត្នសម្រាប់អ្នកទទួល: នៅពេលធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ការផ្ទេរនេះ សូមពិនិត្យមើលថា តើគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំណងត្រូវបានជាប់ទំណុកម្មរឺបង្កប់ ឬដាក់បញ្ចាំ ជាដើមដែរឬទេ ដើម្បីជៀសវាងការខាតបង់ដែលមិននឹកស្មានដល់។</p> <p>3. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.</p> <p>3. ប្រសិនបើអ្នកផ្ទេរចុះហត្ថលេខា នោះអ្នកផ្ទេរត្រូវដាក់លិខិតបញ្ជាក់ហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ដូចមានចែងក្នុង មាត្រា 2 លេខ3 នៃ 「ច្បាប់ស្តីពីការផ្ទៀងផ្ទាត់ហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន」 ។</p>		

210mm×297mm(보존용지 80g/m²)